

**İSTANBUL 29 MAYIS ÜNİVERSİTESİ**  
**DERS KATALOG FORMU / COURSE DESCRIPTION FORM**

FAKÜLTE: FACULTY:	Edebiyat Fakültesi Faculty of Arts		
BÖLÜMÜ: DEPARTMENT:	Arapça Mütercim ve Tercümanlık Arabic Translation and Interpreting		
DERSİN ADI: COURSE TITLE:	Kültürlerarası İletişim Becerileri (Arapça) Intercultural Communication Skills (Arabic)		
KODU: COURSE CODE:	TRA103	Yarıyılı: Semester:	1 (BİR) 1 <sup>th</sup> (FIRST)
KREDİSİ: CREDIT:	3 Kredi 5 AKTS 3 Credits 5 ECTS	T+U Saat: T+P (HOURS):	2+1=3 2+1=3
DERSİN TÜRÜ: COURSE TYPE:	Zorunlu Compulsory	DERSİN DİLİ: Language of Instruction:	Arapça Arabic
ÖN KOŞULLARI: PREREQUISITES:	Yok None		
DERSİ VEREN:	Dr. Öğr. Üyesi Abdullah ÖMER		
DERSİN İÇERİĞİ: COURSE CONTENTS:	<p>Bu ders, özellikle Arap dünyasında kültürlerarası ve çapraz-kültürel bakış açılarına odaklanarak kültür ve iletişime ilişkin kavramlara dair bilgi verir. Öğrenciler kültürler arasındaki farklılıklara ilişkin duyarlılık kazanmak için değerler, inançlar, algı ve sözlü/sözsüz davranışlar da dâhil olmak üzere kültürel olarak kodlanan iletişimsel davranışlarla ilgili birçok çalışma yapar. Öğrenciler, bilgilendirici ve ikna edici konuşmalar yapar.</p> <p>The course provides insights into the concepts related to culture and communication focusing on both intercultural and cross-cultural aspects, especially in the Arab world. Students will carry out ample work on culturally coded communicative behaviors including values, beliefs, perception and verbal/non-verbal behaviors to gain awareness of cultural differences. Delivery of informative and persuasive speeches will be part of the course.</p>		
DERSİN AMAÇLARI: COURSE OBJECTIVES:	<p>Kültürel, kültürlerarası, çapraz-kültürel ve kültüriçi süreçlerle ilgili farkındalık kazanmak; kültürel olarak kodlanmış iletişimsel davranışları incelemek; kültürlerarası davranış ve çeviri arasındaki bağa ilişkin bilgiyi geliştirmek; bilgilendirici ve ikna edici konuşmaları hazırlamak ve yapmak; sayısız Arap kültürünün özünü ve farklılıklarını anlamak ve metinleri kültür ürünleri olarak çözümlemek.</p> <p>To develop in cultural, cross-cultural and intercultural processes; to examine culturally coded communicative behaviors; to develop insight into the link between intercultural behavior and translation; to prepare and deliver informative and persuasive speeches; to analyze texts as products of culture; to understand the core of numerous Arab cultures and their differences.</p>		
DERSİN ÖĞRENME KAZANIMLARI (Çıktıları): LEARNING OUTCOMES OF THE COURSE:			
Öğrenme Çıktıları (ÖÇ) Learning Outcomes (LO)			ÖY

Bu dersi başarı ile tamamlayan öğrenciler:		
The students who succeeded in this course should be able to:		
ÖÇ - 1:	Kültürel, kültürlerarası ve çapraz-kültürel süreçlerle ilgili farkındalık geliştirir.	1,5
LO - 1	Develop an awareness in cultural, cross-cultural and intercultural processes	
ÖÇ - 2:	Kendi kültürel kalıplarını diğer yerel ve küresel kültürlerle karşılaştırarak tanımlar.	1,5
LO- 2	Describe their own cultural patterns in comparison with other cultures, local and global.	
ÖÇ - 3:	Farklı kültürlerarası iletişim durumlarının analitik çözümlemesini yapar.	1,5
LO- 3	Make analytic analysis of different intercultural interaction situations.	
ÖÇ - 4:	Değerler, inançlar, algılar, tavırlar ve sözlü/sözsüz davranışlar gibi kültürel olarak kodlanan iletişimsel davranışları inceler.	1,5
LO- 4	Examine culturally coded communicative behaviors such as values, beliefs, perceptions, attitudes, and verbal/non-verbal behaviors.	
ÖÇ - 5:	Kültürlerarası iletişim ve çeviri arasındaki doğal bağa ilişkin bilgisini geliştirir.	1,5
LO - 5	Develop insight into the natural link between intercultural communication and translation.	
ÖÇ - 6:	Kültürel olarak farklı dinleyiciler için dinleyici merkezli konuşmalar hazırlar.	1,5
LO - 6	Prepare audience-centered speeches for culturally different audiences.	
ÖÇ - 7:	Alandaki kuramlarla ilgili bilgi edinir.	1,5
LO - 7	Have knowledge of theories in the field.	
<p><b>ÖY:</b> Ölçme ve değerlendirme yöntemi (1: Yazılı Sınav, 2: Sözlü Sınav, 3: Ev Ödevi, 4: Proje 5: Seminer / Sunum, 6: Dönem Ödevi, 7: Final Sınavı)</p> <p><b>AM:</b> Assessment Methods and Criteria: (1: Midterm Exam, 2: Quiz / Oral Exam, 3: Homework, 4: Project, 5: Seminar / Presentation, 6: Term Paper, 7: Final Exam)</p>		

### **DERSİN VERİLİŞ ŞEKLİ**

#### **MODE OF DELIVERY:**

Yüzyüze - çevrimiçi  
face-to-face - online

### **ÖĞRETİM YÖNTEMLERİ:**

#### **PLANNED LEARNING ACTIVITIES AND TEACHING METHODS:**

Konferans, Sunum, Tartışma, Proje Odaklı, Araştırma Temelli  
Lecture, Presentation, Discussion, Project-oriented, Research-based

**DERS AKIŐI**  
**WEEKLY LECTURE PLAN**

<b>HAFTA WEEK</b>	<b>KONULAR TOPICS</b>
<b>1:</b>	<b>Derse GiriŐ</b> <b>Introduction</b>
<b>2:</b>	<b>Kltr nedir?</b> <b>What is culture?</b>  Tomas Hal, es-Sekfe tevâsul, ev. Ahmed el-Fm.  Anlatım, Alıştırma, Tartışma, Uygulama Lecture, Exercises, Discussion, Practice
<b>3:</b>	<b>İletişim ve iletişim becerileri nedir?</b> <b>What is Communication and communication skills?</b>  Tomas Hal, es-Sekfe tevâsul, ev. Ahmed el-Fm.  Anlatım, Alıştırma, Tartışma, Uygulama Lecture, Exercises, Discussion, Practice
<b>4:</b>	<b>Kültürel farklılıklardan kaynaklanan iletişim sorunları</b> <b>Communication problems caused by cultural differences</b>  Tomas Hal, es-Sekâfe tevâsul, ev. Ahmed el-Fm  Anlatım, Alıştırma, Tartışma, Uygulama Lecture, Exercises, Discussion, Practice
<b>5:</b>	<b>Türkiye’deki kültürler ve Türk toplumunda kültürel iletişim sorunları</b> <b>Turkey’s cultural communities and intercultural communication problems in the Turkish society</b>  Buzd Ali b. Abdurrahman Hamz, Nahve bini tevâsul hadr ve sekâfî fal beyn Őbi’l-vatanil-arabî.  Anlatım, Alıştırma, Tartışma, Uygulama Lecture, Exercises, Discussion, Practice
<b>6:</b>	<b>Arap kültürlerine bakış: Őam Bölgesi 1: Suriye ve Lübnan kültürü</b> <b>Insight in Arab Cultures: The Levant 1: Syrian and Lebanese culture</b>  Anlatım, Alıştırma, Tartışma, Uygulama Lecture, Exercises, Discussion, Practice
<b>7:</b>	<b>Arap kültürlerine bakış: Őam Bölgesi 2: Filistin ve Ürdün kültürü</b> <b>Insight in Arab Cultures: The Levant 2: Palestinian and Jordanian culture</b>  Anlatım, Alıştırma, Tartışma, Uygulama Lecture, Exercises, Discussion, Practice
<b>8:</b>	<b>Ara Sınav</b>

	<b>Mid-term Exam</b>
<b>9:</b>	<b>Arap kültürlerine bakış: Irak kültürü</b> <b>Insight in Arab Cultures: Iraqi culture</b>  Anlatım, Alıştırma, Tartışma, Uygulama Lecture, Exercises, Discussion, Practice
<b>10:</b>	<b>Arap kültürlerine bakış: Arap haliç ülkeleri ve Yemen kültürü</b> <b>Insight in Arab Cultures: Arab gulf's and Yemeni culture</b>  Anlatım, Alıştırma, Tartışma, Uygulama Lecture, Exercises, Discussion, Practice
<b>11:</b>	<b>Arap kültürlerine bakış: Mısır kültürü</b> <b>Insight in Arab Cultures: Egyptian culture</b>  Anlatım, Alıştırma, Tartışma, Uygulama Lecture, Exercises, Discussion, Practice
<b>12:</b>	<b>Arap kültürlerine bakış: Sudan ve Arap-Afrika kültürü</b> <b>Insight in Arab Cultures: Sudanese and Arab-Africa culture</b>  Anlatım, Alıştırma, Tartışma, Uygulama Lecture, Exercises, Discussion, Practice
<b>13:</b>	<b>Arap kültürlerine bakış: Kuzey Afrika ülkelerinde Arap kültürü</b> <b>Insight in Arab Cultures: Arab North African culture</b>  Anlatım, Alıştırma, Tartışma, Uygulama Lecture, Exercises, Discussion, Practice
<b>14:</b>	<b>Sunumlar</b> <b>Presentations</b>
<b>15:</b>	<b>Dersin Bitişi</b> <b>Round-up</b>
<b>16:</b>	<b>Yarıyıl Sonu Sınavı</b> <b>Final Exam</b>

<b>Ders Kitabı / Malzemesi</b>	
<b>Required Reading</b>	
[1]	Buzîd Ali b. Abdurrahman Hamz, <i>Nahve binâi tevâsul hadârî ve sekâfî faâl beyn şûbi 'l-vatanil-arabî</i> .
[2]	Tomas Hal, <i>es-Sekâfe tevâsul</i> , çev. Ahmed el-Fûmî.
[3]	İbrahim Hader, <i>Mehârâtu 't-ül Ettisal</i> .

<b>DEĞERLENDİRME SİSTEMİ:</b>  <b>EVALUATION SYSTEM:</b>		Sayı Quantity	Katkı Payı (%) Percentage (%)
	<b>Ara Sınav Midterm Exam</b>	1	%30
	<b>Ödev Homework</b>	1	%20
	<b>Yarıyıl Sonu Sınavı Final Exam</b>	1	%50

*Derse katılım zorunludur. İntihal doğrudan dersten kalmaya neden olur.  
Attendance is compulsory. Plagiarism leads to immediate dismissal from class.*